

Voyage au Centre de la Terre

地心游记

[法] 凡尔纳 著
陈筱卿 译



MK珍藏版世界名著系列

[法]凡尔纳 著
陈筱卿 译

地心游记

 中国致公出版社



图书在版编目(CIP)数据

地心游记 / (法) 凡尔纳 (Verne, J.) 著; 陈筱卿译. -- 北京: 中国致公出版社, 2013.5

(MK 珍藏版世界名著系列)

ISBN 978-7-5145-0567-2

I. ①地… II. ①凡… ②陈… III. ①科学幻想小说-法国-近代-缩写 IV. ① I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 076726 号

地心游记

- 作 者 [法] 凡尔纳
译 者 陈筱卿
出 版 中国致公出版社
(北京市朝阳区八里庄西里 100 号住邦 2000 商务中心 1 号楼东区 15 层)
出 品 湖北知音传媒集团知音动漫有限公司
(武汉市东湖路 169 号)
发 行 中国致公出版社
作品企划 知音动漫图书·时代坊
责任编辑 刘 秦 杜孟玫
特约编辑 尚燕彬 徐 磊 耿 婷
装帧设计 李 婕
印 刷 湖北知音印务有限公司
版 次 2013 年 6 月第 1 版
印 次 2013 年 6 月第 1 次印刷
开 本 880mm × 1230mm 1/32
印 张 7
字 数 194 千字
书 号 ISBN 978-7-5145-0567-2
定 价 15.00 元
-

版权所有, 盗版必究 (举报电话: 027-68893228)

(如发现印装质量问题, 请寄知音书局调换, 电话: 027-68890729)

序

充满魔力的地心旅程



同凡尔纳的大部分作品一样,《地心游记》依旧是科幻小说,依旧是凡尔纳的奇思妙想。作为一部十九世纪的小说作品,《地心游记》所描绘出的地心探索旅程中的奇妙景色可谓一绝,让人着迷,这样的探索历程令人神往。这也是其至今仍令广大读者着迷的主要原因。

地球内部到底是什么样子的呢?让我们跟随着凡尔纳的《地心游记》一起去领略地球内部的奇妙景观吧。作者首先把我们带到了冰岛的斯奈菲尔火山。斯奈菲尔火山即是《地心游记》中描述的里登布洛克教授等三人的历险出发地。该火山位于冰岛,濒临格陵兰海,高约五千英尺,山顶终年积雪。火山通道深约两千英尺,坡度较缓,底部有三条火山管通向地心。里登布洛克教授等三人正是从该火山口中下到地心,从而开始了惊心动魄的地心之旅。里登布洛克教授等三人从冰岛的斯奈菲尔火山下到地心,在黑暗中经历了一番艰难的探索穿行后,进入一个空旷明亮、内有一个地下海的巨大的岩洞内。在地下海边的岬角上,他们发现了一片巨大的蘑菇林,场面非常壮观。他们在地心经历了三个月的艰辛跋涉,经历了种种奇遇,最后从西西里岛的火山口返回地面。这些奇妙景观既让读者了解了丰富的科学知识,又让人感受到征服自然的坚强意志。

凡尔纳用自己设计出的一段地心旅程,让读者大开眼界、大饱眼福。同时整部作品中时时穿插着许多科学理论知识,这又让读

者为之着迷,为之震撼。我想作者写作这部作品的意义恰恰在此。引导世人养成文中教授所具备的科学素养,即大胆质疑、小心求证。我想教授那种前瞻性的意识与独特的眼光让每一位读者感受到科学在散发着五彩斑斓的迷人光彩。

我国优秀的科幻作家郑文光曾说:“凡尔纳的作品虽然包含了丰富的科学知识,但他并不是单纯以科学知识取胜的。他的作品经久不衰的魅力,还在于作品中深刻的人文思想,以及与科学知识结合在一起的民主主义精神。”凡尔纳的作品对我们的一生无疑是受用不尽的,这并不是指文中的那些深奥的科学理论,而是指作者所极力倡导的科学探索意识与科学研究素养。在怀疑中探索,在探索中成长,并在成长中怀疑,让人类之灵魂伴随着生命之火燃烧,在浩瀚宇宙中生生不息、生机勃勃。

蒋国谦



带着问题读书：

- 1.《地心游记》依靠丰富的想象力讲述了一场惊心动魄的探险之旅，结合小说，总结一下书中哪些想象最令你影响深刻，最能体现作者的奇思妙想？
- 2.《地心游记》堪称科幻经典，里面涉及很多地理、历史、地质学等方面的知识，试着将它们与课本上所学的相关知识比较一下，看看这些知识是否有科学依据？
- 3.教授及其同伴为了完成地心之旅，经历了重重磨难，遇到了种种困难，但他们始终没有放弃，你在做事情的时候有这样的毅力和信念吗？你觉得怎样才能培养自己的坚毅品质？
- 4.除了《地心游记》，凡尔纳还写了许多经典的科幻小说如《八十天环游地球》、《海底两万里》等等，不妨对比一下这几本书的写作风格，谈谈《地心游记》和它们有哪些异同？

实用知识

内容梗概

波涛汹涌的大海、巨大的蘑菇林、远古海兽的搏斗，以及摄人心魄的狂风暴雨、电闪雷鸣、岩浆奔腾……这些神奇的景色尽在《地心游记》中一一展现，每个“游历”过这些奇情奇景的人都叹为观止。当然，能亲身领略这些极致景致并非易事，缺水、迷路、暴风雨等等随时能夺去人的生命，艰险时时考验着历险者。且看这三个非比寻常的探险者是怎样涉险、脱险、登临人生巅峰的……

作者扫描

儒勒·凡尔纳(1828—1905)，法国小说家、博物学家、科普作家，现代科幻小说的重要开创者之一。

凡尔纳生于南特费多岛，父亲名叫皮埃尔·凡尔纳，是一名诉讼代理人，母亲名叫索菲·阿洛特·德·拉菲伊。他有一个弟弟和三个妹妹。

一八三三年到一八四六年，凡尔纳先就读于一位远洋轮船船长的遗孀桑班夫人所办的学堂，后来和弟弟保尔一同转入圣斯塔尼斯拉小学，随后又进入圣多纳蒂扬的一所小神学院学习，在希腊文、地理和拉丁文等科目上表现出色。后进入皇家中学，即后来的南特中学。一八四六年，凡尔纳通过中学毕业会考，为取悦父亲打算学习法律。一八四七年，凡尔纳被送到巴黎学习法律。但繁华的巴黎激发了他对戏剧的狂热。一八五〇年末，他的第一部剧作出版了。一八五二年，凡尔纳转而从事文学创作。他的父亲得知这一情况后大发雷霆，断绝了对他的经济援助。从此，年轻的凡尔纳不得不靠写作赚钱，维持生计。

凡尔纳在巴黎图书馆花费了相当多的时间钻研地理、工程和航天等科学。一八六三年,他完成了他的第一部科幻小说《气球上的五星期》。但这本书的出版过程并不顺利——连续被十六家出版社拒绝。屡战屡败的凡尔纳一气之下把书稿投入火中,他的妻子把书稿抢救出来。幸运的是,第十七家出版社终于同意出版此书。随后,他又开始写作后来成为其早期科幻小说经典的作品:《地心游记》、《从地球到月球》和《海底两万里》。这些小说大获成功,成了畅销书,在欧洲大受欢迎。凡尔纳也成了一位富翁。

凡尔纳从小就表现出强烈的求知欲和探索欲。他一生博览群书,广泛涉猎各类书籍,积累了历史、科学等方面的大量知识。他的书房藏书丰富,所藏图书“几乎囊括了人类在历史学、文学和科学方面最卓越的成就”。一八七六年,凡尔纳购置了一艘大游艇,开始环游欧洲。丰富的阅历加上多年的海外旅行经历,他最终创作出了卷帙浩繁的科幻小说。

一八六三年之后的四十多年中,凡尔纳基本上平均每年出版一部小说,主要作品除上述外,还有:《格兰特船长的儿女》、《环绕月球》、《神秘岛》、《世界主宰者》、《米歇尔·斯特罗哥夫》、《空中历险记》、《牛博士》、《两年假期》、《隐身新娘》、《烽火岛》、《太阳系历险记》、《漂逝的半岛》、《小把戏》等,他的最后一部小说是一九〇五年出版的《大海入侵》。这些洋溢着对科学的热爱和对宇宙无限奥秘的探索情怀的作品,确立了凡尔纳科幻小说奠基者的傲人地位,使他获得了“现代科幻小说的鼻祖”、“科学时代的预言家”的称号。

由于凡尔纳在文学界卓著的成绩和在社会上巨大的影响,他被亚眠市学士院接纳为院士,被亚眠市市民推选为亚眠市议员和亚眠市储蓄会理事。凡尔纳于一九〇五年三月二十五日清晨逝世于法国亚眠。

作品审美

《地心游记》发表于一八六四年,它的诞生是和当时的历史、社会背景分不开的。一方面,欧洲强国出于海外掠夺、建立殖民地的

目的,掀起了一股探险热潮。在短短的时间里,探险者相继征服了尼罗河的源头、撒哈拉沙漠、非洲大陆、南北两极,地球上人迹未至之处越来越少。另一方面,科学技术,特别是考古学和地质学得到了前所未有的发展。《地心游记》正是在这样的背景下诞生的。《地心游记》的主人公就是一个天才的发明家,能干的工程师和勇敢的冒险家。

《地心游记》是一部充满传奇色彩的科幻小说,全书以紧凑的笔记记载了旅途中的艰险经历和地底下的种种奇观。像凡尔纳的所有作品一样,这部作品不仅文笔流畅、情节波澜起伏,而且有着浪漫而合乎科学的非凡想象力,把读者带进了一个超越时空的幻想世界。和大多数科幻小说不同,《地心游记》并没有大量专业、深奥的词汇,行文也并不晦涩,而是字里行间充满幽默的气息。

作为探险类小说,《地心游记》的情节曲折生动,引人入胜。全书以一张神秘的羊皮纸为引子,牵出了叔侄辩论、冰岛火山、海底一万英尺、缺水、与同伴失散、遇险、暴风雨、爆炸等情节。随着情节的一步深入,里登布洛克三人在地心探险所经历的种种惊险曲折的场面生动直观地展现在读者面前,带给读者别样的艺术享受。

科幻小说的精彩很大程度上依赖于作者丰富的想象力,在小说中,凡尔纳运用自己掌握的知识,展开了丰富的想象,让读者学到科学知识的同时,也感受到想象的神奇与瑰丽。如:关于火山爆发的想象,关于海面以下一万英尺的情景描述,关于大海兽的描写等等。

《地心游记》发表后,反响强烈,不久便风靡世界,享誉全球。小说曾被改编成剧本,多次搬上银幕。《地心游记》每个版本的电影在西方各大影院上演时,都场场爆满,盛况空前。

大方之言

他(凡尔纳)的目的在于概括现代科学积累的有关地理、地质、物理、天文的全部知识,以他特有的迷人方式,重新讲述历史。

——法国出版商 埃泽尔

现代科学只不过是凡尔纳的预言付诸实践的过程而已。

——法国元帅 利奥台

延伸阅读

私自出海的少年

有人说凡尔纳一生的成功,始于他十一岁时的第一次出海旅行,尽管这一次旅行以失败告终。

那是一八三九年的夏天,凡尔纳得知一艘漂亮的名叫“科拉利亚”的远洋帆船准备开往印度。印度的壮丽山河、奇特的异国风情、航行过程中的种种冒险,揪住了凡尔纳的心,他恨不得马上随船出发!

即将出行的这艘三桅大帆船同凡尔纳所钟情的小表姐卡罗利娜谐音,据说凡尔纳准备在途经印度洋的珊瑚岛礁时采集珊瑚,做一串色彩斑斓的项链,献给可爱的小表姐。这是小小少年的第一次富有诗意和罗曼蒂克的冒险旅行!

然而据凡尔纳的亲眷考证,此事有另一种简单得多的版本:十一岁的凡尔纳一心想做个少年见习水手,去闯闯世界,到印度旅行。他知道此事不容易,一则船长不会轻易接纳他;二则家庭的阻力更是不可逾越的。于是,凡尔纳主动接近一个与自己年龄相仿的少年见习水手,给他一定报酬,让他出让聘约,自己冒名顶替,还找了一个少年见习水手做掩护。应当说,这个行动计划,筹划精细,天衣无缝。

一个晴朗的早晨,凡尔纳早早起身,往旅行袋里塞了几件衣服和一些面包干,然后溜出家门,绕道奔向码头,同那个少年水手会面。他们找了一只小船,直奔三桅大海船驶去。三桅船计划中午起锚,傍晚抵达卢瓦河口潘贝夫,第二天驶向大西洋,开往印度。

凡尔纳的失踪,没有马上被发现。直到中午,没有见他回家吃饭,母亲便焦急不安。于是她请求邻居将此事报告给凡尔纳的父亲皮埃尔·凡尔纳。后来有个叫马蒂里娜的肉店老板说,在教堂广场见过凡尔纳。又有一个在路边酒家吃酒的船工证实,凡尔纳与少年见习水手乘小舢板,登上了“科拉利亚”号远洋船,并说此船

开往印度，晚上可能停泊在潘贝夫。

皮埃尔·凡尔纳先生，此时显示出他的沉着果敢。大约半小时内，当地唯一的一艘快艇出发了。凡尔纳的父亲与艇长并立在舰桥上。

在潘贝夫附近，凡尔纳被追回。回到家里以后，凡尔纳只字不提这次逃亡的事，连整日和他一起玩耍的弟弟也不了解事情原委。他只向母亲保证：“我再不去海外旅行了，除非在幻想中……”

此后凡尔纳确实在幻想中完成了不少旅行。不过，他说的再也不去海外旅行的保证并没有执行到底。三十九岁那年，他与弟弟搭乘“大东方号”海船出游；五十六岁那年，他在地中海作了一次漫长的航行，经过葡萄牙、阿尔及利亚、突尼斯、意大利等地时，受到盛大的欢迎，到达罗马时还受到教皇列翁八世的接见。正是这些丰富的海外旅行经历，为他的创作提供了丰富的素材。



目录

Contents

序.....	001
实用知识.....	004
第一章 里登布洛克叔叔.....	001
第二章 神秘的羊皮纸.....	005
第三章 叔叔也困惑不解.....	009
第四章 我找到了钥匙.....	015
第五章 叔叔念那张羊皮纸.....	019
第六章 叔侄辩论.....	024
第七章 准备出发.....	030
第八章 出发.....	036
第九章 在冰岛.....	042
第十章 冰岛的一顿晚餐.....	048
第十一章 向导汉斯·布杰尔克.....	052
第十二章 去往斯奈菲尔的路上.....	057
第十三章 向斯奈菲尔靠近.....	062
第十四章 无谓的辩论.....	066
第十五章 斯奈菲尔山顶.....	071
第十六章 火山口中.....	075
第十七章 真正的探险之旅开始了.....	080
第十八章 海面以下一万英尺.....	084

089	.....	第 十 九 章	“必须实行配给了”
093	.....	第 二 十 章	死胡同
097	.....	第二十一章	渴得难受
101	.....	第二十二章	仍旧没有水
104	.....	第二十三章	汉斯真棒
108	.....	第二十四章	海下
111	.....	第二十五章	休整一日
115	.....	第二十六章	只剩我一人
118	.....	第二十七章	迷路了
121	.....	第二十八章	模模糊糊的声音
126	.....	第二十九章	终于脱险
129	.....	第 三 十 章	地中海
135	.....	第三十一章	木筏
139	.....	第三十二章	第一天航行
144	.....	第三十三章	大海兽
149	.....	第三十四章	阿克赛尔岛
153	.....	第三十五章	暴风雨
157	.....	第三十六章	我们往何处去
162	.....	第三十七章	人头
166	.....	第三十八章	叔叔的讲演
171	.....	第三十九章	会是人吗
177	.....	第 四 十 章	障碍

第四十一章 往下走.....	181
第四十二章 最后的一餐.....	185
第四十三章 爆炸.....	190
第四十四章 我们在哪儿.....	195
第四十五章 尾声.....	200
心灵之旅.....	203
梦想是一种信仰.....	206

第一章 里登布洛克叔叔

一八六三年五月二十四日，星期日，我叔叔里登布洛克教授匆匆忙忙地回到自己的小宅子。他的住宅是在科尼斯街十九号，那是汉堡旧城区里的一条最古老的街道。

女仆玛尔塔刚把饭菜坐在炉子上，以为自己把饭做晚了呢。

“这下可好，叔叔是个急脾气，说饿就饿，饭菜马上就得端上来，否则他会大声嚷嚷的。”我心里在作如是想。

“里登布洛克先生今天回来得这么早呀！”玛尔塔轻轻推开餐厅的门，紧张惶恐地对我说。

“是回来得早了些，玛尔塔。饭未准备好没有关系，现在两点还没到哩。圣米歇尔教堂的钟刚敲了一点半。”我回答她道。

“可教授先生为什么这么早就回来了？”

“他自己大概会告诉我们原因的。”

“他来了！我得走开了。阿克赛尔先生，请您跟他解释一下吧。”

玛尔塔说完便回到厨房里去了。

我留在了餐厅里。可是，教授脾气急躁，而我又优柔寡断，让我如何去叫教授息熄火呢？于是，我便打算溜回楼上我的小房间里去，可是，大门突然被推开了；沉重的脚步声在楼梯上咯啞咯啞地响。屋主人穿过餐厅，径直奔向自己的书房。

在穿过餐厅时，他把自己那圆头手杖扔在了屋角，又把宽边帽子扔到了桌上，并向自己的侄儿大声喊道：

“阿克赛尔，跟我来！”

我正要跟过去，只听见教授已经不耐烦地又冲我喊了一嗓子：

“怎么了？你还不过来！”

我赶忙奔进了我的这位令人望而生畏的老师的书房。

里登布洛克其实人并不坏，这一点我心知肚明。但是，说实在的，

除非出现什么奇迹,否则他这一辈子都是个可怕的怪人。

他是约翰大学的教授,讲授矿物学。他每次讲课,总会发这么一两两次火的。他并不关心自己的学生是否都来上课,是否认真听讲,是否将来会有所成就。说实在的,这些事对他来说,都是细枝末节,小事一桩,他不放在心上。用德国哲学家的话来说,他这是在“主观地”授课,是在为自己讲课,而不是在为他人讲课。他是一个自私的学者,是一个科学的源泉,但想从这科学的源泉汲取水分,那却并非易事。总而言之,他是个怪吝人。

在德国,有这么几位教授同他一个德行。

遗憾的是,我叔叔虽身为教授,但说起话来却并不利索。在熟人之间情况尚好,在公开场合就很不如人意了。对于一位授课者,这可是个致命的弱点。确实,他在学校讲课时,常常会突然卡壳,常常因为某个刁钻古怪、生僻难说的词而打住话头。那个词在抗拒着他,不愿就范,以致教授逼到最后,只好以一句不太科学的粗话说出口来,然后自己便火冒三丈,脾气大发。

在矿物学中,许多名称都采用的是半希腊文半拉丁文的名称,十分难发音,甚至诗人见了都挠头。我这并不是在对这门科学大放厥词,我根本就没这个意思。可是,当你碰到一些专有名词,比如,“零面结晶体”、“树脂沥青膜”、“盖莱尼岩”、“方加西岩”、“钼酸铅”、“钨酸锰”、“钛酸氧化铀”等时,口齿再伶俐的人读起来也磕磕巴巴的。

在这座城市里,人人都知道我叔叔的这一情有可原的毛病,他们借机来出他的洋相,专门等着他碰上这种麻烦词,看他出错,等他发火,借机开心。这么做,即使在德国人来说,也是很失礼的。来听里登布洛克教授讲课的人总是很多,但其中总有不少的人是专门来看教授大发雷霆,以此为乐的。

不管怎么说,我必须强调一点,那就是我叔叔是一位真正的学者。他虽然有时会因动作笨拙而把标本搞坏,但他却具有地质学家的天才和矿物学家的敏锐观察力。他在他的锤子、钻子、磁针、吹管和硝酸瓶中间,可是如鱼得水、驾轻就熟的。他能够凭借一块矿石的裂痕、外表、硬度、熔性、声响、味道,毫不犹豫地判断出它在当今所发现的六百多种物质中属于哪一种门类。

因此,在各高等院校及国家学术学会中,里登布洛克的名字是响

当当的。亨夫里·戴维先生^①、亚历山大·德·洪伯特先生^②、约翰·富兰科林^③、爱德华·萨宾爵士^④等,每次路过汉堡,都要前来拜访他。此外,安托万·贝克莱尔先生^⑤、雅克-约瑟夫·埃贝尔曼先生^⑥、戴维·布雷维斯特爵士^⑦、让-巴蒂斯特·迪马先生^⑧、亨利·米尔纳-爱德华先生^⑨、亨利-艾蒂安·桑特-克莱尔-德维尔先生^⑩等也都喜欢向我叔叔求教化学领域里的一些棘手的问题。我叔叔在化学这门科学中,有过许多重大发现。一八五三年,奥托·里登布洛克教授在莱比锡发表了《超结晶学通论》。这是一本附有铜版插图的巨著,但因成本过高,赔钱不少。

另外,我叔叔还当过俄国大使斯特鲁维先生的矿物博物馆馆长。该博物馆之馆藏在整个欧洲享有盛名。

在厉声呼喊我的正是这个人。他身材高挑,清瘦,腰板结实,一头金发,人显年轻,虽已届五旬,但看上去顶多也就四十来岁。两只大眼在宽大的眼镜后面不停地转动;鼻子细长,像是一把刀具。有些调皮鬼学生,说他那鼻子好似吸铁石,能够吸起铁屑。其实,这是胡编瞎造,他的鼻子倒是喜欢吸鼻烟,而且吸得很多。

还有一点,我得补充一句,我叔叔步子很大,一步可迈出三英尺,而且走路时双拳紧握,表明其脾气之暴烈,因此,别人对他总是敬而远之。

他所住的科尼斯街的小宅子,是一幢砖木结构的房子,山墙呈锯齿状,屋前有一条蜿蜒曲折的运河穿过汉堡旧城,与其他运河相通。一八四二年曾发生一起大火,但科尼斯街区却幸免于难。

没错,这所老房子是有些歪斜,而且中间凸出,倾向马路。它的屋

① 亨夫里·戴维(1778—1829),英国化学家、物理学家。

② 亚历山大·德·洪伯特(1769—1859),德国博物学家、旅行家。

③ 约翰·富兰科林(1786—1847),英国航海家、探险家,在极地考察时不幸身故。

④ 爱德华·萨宾爵士(1788—1883),英国物理学家,研究地球磁场,并赴北极考察。

⑤ 安托万·贝克莱尔(1788—1878),法国物理学家。

⑥ 雅克-约瑟夫·埃贝尔曼(1814—1852),法国化学家。

⑦ 戴维·布雷维斯特爵士(1781—1868),苏格兰物理学家。

⑧ 让-巴蒂斯特·迪马(1800—1884),法国化学家。

⑨ 亨利·米尔纳-爱德华(1800—1885),法国动物学家、生理学家。

⑩ 亨利-艾蒂安·桑特-克莱尔-德维尔(1818—1881),法国化学家。